

Mật Tạng Bộ 2 \_ No.1004 (Tr.617 \_ Tr.618)

BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA LÝ THỨ KINH  
ĐẠI LẠC BẤT KHÔNG TAM MUỘI CHÂN THẬT  
KIM CƯƠNG TÁT ĐOẢ BỒ TÁT ĐẲNG  
NHẤT THẬP THẤT THÁNH ĐẠI MẠN ĐỒ LA NGHĨA THUẬT  
\_MỘT QUYỂN\_

Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty\_ Đặc Tiến Thí Hồng Lô Khanh\_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ\_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch

Việt dịch: HUYỀN THANH

Bấy giờ Đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai (Vairocana-tathàgata) ngự ở cung của **Tha Hoá Tự Tại Thiên Vương** vì các hàng Đại Bồ Tát nói 17 Cú Môn trong sạch thuộc Lý Thứ thâm sâu của Bát Nhã Ba La Mật này. Đây là nghĩa câu thuộc Tam Ma Địa của 17 vị Đại Bồ Tát. Vì hay khiến kẻ hay hay trụ giữ mau đến Bồ Đề cho nên liền diễn **Thập Thất Thánh Vị Đại Mạn Đồ La** này. Mật Ngữ do Như Lai cùng với các hàng Đại Sĩ đã nói, y theo đây tu hành sẽ mau chóng thành tựu.

Thế nào là 17 vị Thánh ?

**1\_ Đại Lạc Bất Không Tam Muội Chân Thật Kim Cương Bồ Tát:** Vị này biểu thị cho Thân của chư Phật Phổ Hiền vòng khắp Khí Thế Gian với Hữu Tình Thế Gian. Dùng Lý tự tại vô biên, sự vắng lặng của Thường Thể chẳng vọng chẳng hoại nên có tên đó. Tay trái cầm cái chuông Kim Cương là nghĩa **ưa thích hài lòng**, để bên trái eo lưng biểu thị cho Đại Ngã. Tay phải cầm chày Kim Cương Ngũ Cổ là nghĩa **năm Trí**, chuyển quyền hưởng ra ngoài là chúng sinh vậy. Ở tại vị trí chính giữa của Mạn Đồ La để gom chung mọi tướng. Trừ vị trí đó ra, còn có 16 vị trí che trùm lối nhỏ của Chính Giác.

**2\_ Ý Sinh Kim Cương:** Dùng mũi tên ham muốn của Đại Bi (Đại Bi Dục) hại tâm của hàng Nhị Thừa cho nên tay cầm mũi tên đó mà hiện **Dục Ly Câu Huyền Bình Đẳng Trí Thân** ấy

**3\_ Kế Lợi Cát La Kim Cương Bồ Tát:** Ở Trung Quốc gọi là **Xúc**. Do chẳng buông bỏ chúng sinh đều khiến cho giải thoát. Ham muốn (dục) hiểu rõ Tính của Xúc tức là Bồ Đề cho nên trụ tướng ôm giữ mà hiện **Xúc Tịnh Câu Huyền Bình Đẳng Trí Thân** ấy

**4\_ Bi Mẫn Kim Cương Bồ Tát:** Do Bi Mẫn cho nên dùng sợi dây yêu nhớ (ái niệm thằng) cột buộc khắp chúng sinh chưa đến Bồ Đề, cuối cùng chẳng buông bỏ

cũng như con cá Ma Kiệt to lớn ăn nuốt mọi thứ đã gặp, một lần vào miệng xong thì không có miễn trừ thứ gì, cho nên cầm cây phượng Ma Kiệt Ngư này mà hiện **ái Phước Xả Ly Câu Huyền Bình Đẳng Trí Thân** ấy

**5\_ Kim Cương Mạn Bồ Tát:** Dùng Trí vô thượng khiến cho tất cả chúng sinh đều chứng Thể của Tỳ Lô Giá Na Như Lai, đối với Thế Gian Xuất Thế Gian đều được tự tại, cho nên trụ uy nghi ngông xác mà hiện **Ngã Vô Ngã Câu Huyền Bình Đẳng Trí Thân** ấy.

**6\_ Kim Cương Kiến Bồ Tát:** Dùng mắt Tịch Chiếu Đại Tuệ ở cõi tạp nhiễm, Tịnh Thổ màu nhiệm cho đến Chân Đế, Tục Đế chỉ thấy sự chân thật rõ ràng nghĩa thù thắng của tất cả Pháp chẳng tán chẳng động, cho nên trì Khế của Ý Sinh mà hiện thân của Tam Muội ấy

**7\_ Kim Cương Thích Duyệt Bồ Tát:** nơi Thân Trần mà được sự trong sạch vừa ý, đối với sinh tử giải thoát chẳng chán ghét chẳng trụ, cho nên trì tướng **Xúc Kim Cương** mà hiện thân của Tam Muội ấy.

**8\_ Kim Cương Tham Bồ Tát:** Tức tham ái mà được thanh tịnh cho nên liền hay dùng **Tham** mà gom chứa tất cả công đức Trí Tuệ, mau chứng Bồ Đề. Do trụ Tính của Tham Ái cho nên trì Khế của Bi Mẫn mà hiện thân của Tam Muội ấy.

**9\_ Kim Cương Tự Tại Bồ Tát:** Ra vào ba cõi tự tại không sợ hãi, nơi sinh tử Niết Bàn mà được Thể của Đại Ngã, cho nên trụ tướng **Kim Cương Mạn** mà hiện thân của Tam Muội ấy.

**10\_ Kim Cương Xuân Bồ Tát:** Hay dùng **Bồ Đề Giác Hoa** khởi biến mây cúng dường, cũng dùng phương tiện trao cho chúng sinh làm công đức lợi. Do hoa là việc của mùa xuân bèn dùng làm tên gọi, cho nên cũng cầm hoa dùng làm Khế ấy.

**11\_ Kim Cương Vân Bồ Tát:** Hay dùng **đám mây thương yêu cứu giúp thấm đượm Pháp** (Pháp Trạch Từ Vân) vun nhuần Hàm Thức. Cũng dùng phương tiện trao cho các thân tâm sai khiến Vô Thủy Vô Minh, xú uế chẳng lành...hoá thành vô lượng đám mây hương cúng dường. Do khói của lò tạo hình đám mây bèn dùng làm tên hiệu, cho nên cầm vật khí chứa hương đốt dùng làm Khế.

**12\_ Kim Cương Thu Bồ Tát:** Thường dùng **đèn Trí** phá các hắc ám, cũng dùng phương tiện trao cho chúng sinh khởi vô lượng mây biển Quang Minh cúng dường. Do **Không** (Sùnya), **Sắc** (Rùpa) ấy sáng trong chẳng như mùa Thu thời muốn biểu thị Thể của Trí Quang bèn dùng làm tên gọi, cho nên cầm đèn sáng (đăng minh) dùng làm Khế ấy.

**13\_ Kim Cương Sương Tuyết Bồ Tát:** Hay dùng **hương của năm Uẩn Vô Lậu** xoa bôi tâm thể của chúng sinh diệt sức nóng dơ bẩn của phiền não, thành hương của năm phần Pháp Thân, cũng dùng phương tiện trao cho chúng sinh khởi biển mây hương xoa bôi cúng dường. Do Chiên Đàn Đồ Hương giải các Nhiệt Độc tựa như sương tuyết bèn dùng làm tên gọi, cho nên cầm hương xoa bôi (đồ hương) dùng làm Khế ấy.

**14\_ Kim Cương Sắc Bồ Tát:** Dùng *Sắc Thanh Tịnh Trí* ở cõi Tịnh Diệu khởi Thọ Dụng Sắc Thân, nơi cõi tạp nhiễm khởi Biến Hoá Sắc Thân mà làm việc ***nhiếp đến*** cho nên dùng móc câu làm Khế.

**15\_ Kim Cương Thanh Bồ Tát:** Dùng *Thanh Thanh Tịnh Trí* hay biểu thị cho 64 loại Phạm Âm vòng khắp Pháp Giới mà làm việc ***dẫn vào*** cho nên dùng sợi dây làm Khế.

**16\_ Kim Cương Hương Bồ Tát:** Dùng *Hương Thanh Tịnh Trí* phát hương danh xưng tự nhiên của Kim Cương Giới nhập vào tất cả tâm tán động dùng làm việc ***ngưng tuôn chảy***, cho nên dùng xích khoá (toả) làm Khế

**17\_ Kim Cương Vị Bồ Tát:** Dùng *Vị Thanh Tịnh Trí* trì giữ mùi vị của Du Già Tam Ma Địa Vô Thượng Pháp dùng làm việc ***hoan lạc***, cho nên cầm cái chuông làm Khế.

Mười bảy Trí Tam Ma Địa Thanh Tịnh của nhóm Đại Bồ Tát như vậy y theo văn rộng thuật có vô lượng môn của Danh Nghĩa, Thể Dụng, Lý Sự, Thành Chứng...

Nay chỉ tạm đề cử cương mục để dùng, trích từ **Kim Cương Đỉnh Kinh Đệ Thập Tam Hội Đại Tam Muội Gia Chân Thật Du Già Lược Sao Đại Ý**

BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA LÝ THỨ KINH  
ĐẠI AN LẠC BẤT KHÔNG TAM MUỘI CHÂN THẬT  
KIM CƯƠNG TÁT ĐOẢ BỒ TÁT ĐẲNG  
NHẤT THẬP THẤT THÁNH ĐẠI MẠN ĐỒ LA NGHĨA THUẬT  
\_MỘT QUYỂN (Hết)\_

06/11/2009